

英语乏词义结构的认知功能特征

邵新光, 张法科

(济南大学 外国语学院, 山东 济南 250022)

摘要:英语乏词义结构是指由英语中的乏词义动词加上后面的名词词组所构成的一种独具特色的英语动词短语结构。本文拟从认知和功能的双重视角对英语乏词义结构的特征进行审视,旨在进一步认识这一语言现象所发挥的文体效应和语用功能。

关键词:英语乏词义结构;认知;功能;特征

中图分类号:H03 **文献标识码:**A **文章编号:**1002-2643(2010)01-0021-05

1.0 引言

英语乏词义结构 (delexical structures) 指的是由英语中的乏词义动词加上后面的名词词组所构成的一种特殊的动词短语结构。英语中有很多高频动词属于乏词义动词,如“do, make, give, take, have”等。英语乏词义结构中的名词词组主要充当事件宾语 (eventive object), 亦称之为事件名词。英语中的乏词义结构俯拾皆是,如 make a decision, take a look 等等。英语乏词义结构是英民族语言中不可或缺的重要组成部分,是人们在日常交际中喜闻乐用的一种表达方式。近年来,语言学界已开始注意到英语乏词义结构的研究价值,并有少数学者开始撰文探究这一独特而又重要的语言现象。但是由于该研究的起步较晚、研究者不多,致使学界迄今对这一课题的研究尚不够充分和深入。鉴于此,笔者试从认知和功能两个角度入手对英语乏词义结构的特征进行论述,旨在进一步识解这一语言现象的根本属性,以求对这一语言结构的贴切应用。

2.0 英语乏词义结构的认知特征

从认知的角度,本文主要从以下三个方面来探讨英语乏词义结构的特征:英语乏词义结构是对事件的整体扫描;英语乏词义结构小句是主谓宾构造的边缘成分;英语乏词义结构体现了识解的多元化。

2.1 英语乏词义结构是对事件的整体扫描

包含事件名词的英语乏词义结构所表达的意义与该事件名词相对应的动词所表达的意义基本相同,例如 make a decision 所表达的意义与事件名词 decision 之相对应的动词 decide 所表达的意义基本一致。但是从认知的视角看,它们属于不同的扫描过程。在认知语言学家的视阈中,一个语法类别中的所有成员共享其基本的语义特征。名词一般用来突显个体、事件、抽象关系,强调的是整体扫描;动词一般用来突显一维时间过程关系,强调的是过程扫描。(张法科等,2009)整体扫描和过程扫描都属于一般认知能力,反映概念主体形成概念过程的两种方式。整体扫描是指在心理上重构射体运动的痕迹,所有的状态是作为一个整体被感知的。整个情景被扫描完以后,该情景的所有方面都同时存在,构成一个完形体 (gestalt)。与整体扫描不同,过程扫描是一种看电影式的扫描。在此过程中,事件的状态是连续出现的,一个情景转化为另一个情景。因此,我们所观察到的是一个正在演变的事件中的不同情景,整个概念形成过程是动态的,其内容是不断变化的。(高航,2009:19)

从认知扫描的角度看,包含事件名词的英语乏词义结构和与事件名词相对应的动词体现了不同的

基金项目:本文系山东省社会科学规划研究项目(08CWXJ12/S0834)“英语乏词义结构的认知功能探索”的系列成果之一。

收稿时间:2009-09-10

作者简介:邵新光(1970-),男,汉族,山东泰安人,副教授。研究方向:认知功能语言学与外语教学。

张法科(1950-),男,汉族,山东聊城人,教授,硕士生导师。研究方向:TG理论,词汇学等。

扫描过程。英语乏词义动词的意义是弱化的,整个英语乏词义结构的意义主要由事件名词来表达,因此,包含事件名词的英语乏词义结构是从宏观上对事件加以整体扫描,侧重于扫描的整体效果;而与事件名词相对应的动词是按一定顺序对事件进行过程扫描,侧重于扫描各种可感知事件在各个阶段的变化。如下例:

(1a) He looked at the picture quickly for the second time.

(1b) He took another quick look at the picture.

可以看出,(1a)使用动词短语 looked at 和修饰成分 quickly for the second time 对事件进行了过程扫描,使我们对这个过程有了清晰的了解。而(1b)使用乏词义结构 took another quick look 对事件进行了整体扫描,突出了事件的整体效果。

2.2 英语乏词义结构小句是主谓宾构造的边缘成分

构造(construction),亦称构式,是认知语言学的一个重要术语。它指由两个或两个以上象征单位所形成的结构,即形义的配对体(form-meaning correspondence)。(Goldberg,1995:1)认知语言学中的象征单位是指任何的语言表达式,包括词素、词、短语、句子和语篇。语法模式主要通过构造来描写,每个构造可以说明两个或多个象征单位在语义和音系两个方面是如何整合的。Lakoff(1977)分析了主谓宾构造的原型用法,提出了主谓宾构造的十一个语义属性。原型指“某范畴概念核心的图式表征”(Taylor,1989:59),具体表现为在相似性基础上组合起来的单个实体。也就是说,原型范畴的成员不是具有同等的地位,而是有典型成员和边缘成员之分。(赵艳芳,2001:84)研究发现,含有英语乏词义结构的小句违反了主谓宾构造原型用法中的其中五个语义属性。这五个语义属性分别是:第一,主语和宾语应是分离的、具体的实体,有特定的所指;第二,在施事者作出行动之后,受事者改变状态,常可看出明显变化;第三,施事者对受事者的动作通常包括直接的物理接触,所产生的效果也是直接的;第四,事件具有因果关系,施事者的动作对受事者产生变化;第五,施事者和受事者不仅是明显可分的两个实体,而且它们处于一种对立的关系。(王寅,2007:164)包含英语乏词义结构的小句违反了上述五个语义属性,成为主谓宾构造的非典型用法。换言之,英语乏词义结构小句是主谓宾构造的边缘成分。试比较:

(2a) John smashed the table.

(2b) John made a decision.

(2a)完全符合主谓宾构造的语义属性,是该构造的典型用法,而(2b)由于使用了乏词义结构 made a decision 违反了上述五个语义属性,成为主谓宾构造的非典型用法。也就是说,因为事件名词 decision 是抽象名词,它不属于实体,不会改变状态,更不可能与 John 有直接的物理接触。正因如此,我们才可以说英语乏词义结构小句是主谓宾构造的边缘成分。

2.3 英语乏词义结构体现了识解的多元化

意义是人们在生活中基于对客观世界的体验而得出的最基本的概念,形成这些基本概念是人类认知能力的一部分。(吴静,2004)概念内容是由语言表达式来传达的。在认知语言学家看来,一个语言表达式所涉及的认知域虽然可以提供该表达式的概念内容,但是语言的意义不仅在于概念内容,更在于人们对客观现象的识解。(高航,2009:9)识解(construal)是指说话人或听话人对一个客观情景加以认识而形成的概念。(Langacker,1991:215)这一概念表示人们能够以多种方式,从多个角度来理解同一内容或描述同一情景,从而产生不同的意义。这就是说,在对同一情景的概念化进行编码时,语法结构可以为我们提供多种表达手段,这些表达手段之间的语义差别来自它们所体现的不同的识解。(高航,2009:9-10)因此,对同一情景,不同的识解使得人们可以选择包括乏词义结构在内的多种语言手段来表达其概念内容,体现了识解的多元化。如下例:

(3a) They arranged all the things.

(3b) They made all the arrangements.

可以看出,(3a)和(3b)描述的是同一情景,但是(3a)使用了动词 arranged,强调的是行为,表示“他们安排好了所有的事情”。而(3b)使用了英语乏词义结构 made all the arrangements,强调的是结果,表示“他们做好了所有的安排”。这两句话的语义差异体现出了人们对同一情景作出的不同的识解,也体现了语言的灵活性和识解的多元化。

3.0 英语乏词义结构的功能特征

从功能的角度来看,英语乏词义结构主要具有以下两个特征:事件名词在小句中表示范围;英语乏词义结构在语篇中具有顺应性。

3.1 事件名词在小句中表示范围

如上所述,事件名词是指英语乏词义结构中充当事件宾语的名词或名词词组,英语乏词义结构的意义主要由事件名词来传达,因此事件名词在小句中的作用非同小可。鉴于此,本节将从功能的角度集中论述事件名词在英语小句中的一个重要特征,即表示范围的特征。

功能语言学认为,英语中的概念功能是由及物系统体现的。及物系统包括六种过程类型,即物质过程、行为过程、心理过程、言语过程、关系过程和存在过程。(Halliday,2000:173)需要特别说明的是,英语乏词义结构主要出现在物质过程小句、行为过程小句、心理过程小句和言语过程小句中。正因如此,本节所论及的小句均属于上述四种小句。物质过程小句是及物系统中最主要的小句类型,它表示人们在物质世界中做某件事的过程;行为过程小句用来表示诸如呼吸、叹息、哭笑等生理活动过程;心理过程小句表示的是感觉和反应等心理活动的过程;言语过程小句用来表示通过讲话交流信息的过程。(胡壮麟等,2005:75-83)一般情况下,一个及物过程由三个部分组成:过程、过程的参与者和与过程有关联的环境成分。过程由动词或动词词组充当。过程的参与者由名词或名词词组充当,包括直接参与者和间接参与者。直接参与者主要指动作者和目标;间接参与者主要指范围。与过程有关联的环境成分主要指表示时间、空间、方式等的副词词组和介词短语。英语乏词义结构中的事件名词在物质过程小句、行为过程小句、心理过程小句和言语过程小句中均属过程的参与者,而且是间接参与者,即范围。

目标和范围是两种不同的过程参与者,但是人们经常将二者混淆。因此,本文有必要首先对目标和范围这两个重要术语加以界定和区分。在物质过程小句中,动作者(actor)是小句的逻辑主语,目标(goal)是小句逻辑上的直接宾语,是过程动词指向的直接参与者。目标依赖于过程而存在,是过程影响的真正对象。(Halliday,2000:109-110)目标可分为两种类型:摆布型(dispositive type)和创造型(creative type)。“摆布型”目标存在于过程动作之前,过程的动作直接作用于这种参与者。换句话说,动作者通过过程来“摆布”这种目标。“创造型”目标出现于过程动作之后,过程动作导致了这种参与者的产生。(王振华,2002;卢桂荣,2004)请对照分析以下两个例子:

(4a) Jack broke the window. (物质过程)

(4b) Lucy composed that song. (物质过程)

略加分析,便可看出,(4a)中的目标 the window 属于摆布型目标,因为它存在于过程动作 broke 之前。而(4b)中的目标 that song 属于创造型目标,因为它出现于过程动作 composed 之后,是被创造出来的。

范围(range)的主要功能是说明某一过程所涉及的区域或领域,不是过程直接影响的对象。或者说,范围是指“小句中具体说明某一过程涉及面的成分”。(胡壮麟等,2005:85)需要指出的是,范围不仅出现在物质过程小句中,也可出现在行为过程小句、心理过程小句和言语过程小句中。请看下面这些含有英语乏词义结构的小句:

(5a) I took a cold shower. (物质过程)

(5b) He gave a sweet smile. (行为过程)

(5c) She had deep understanding of the text. (心理过程)

(5d) The professor made a speech. (言语过程)

可以看出,这几个英语小句中的乏词义动词 took, gave, had 和 made 均不表示具体的意义,它们的意义须借助其后面的事件名词表现出来并与事件名词一起构成过程。因此,这几个小句中的参与者 a cold shower, a sweet smile, deep understanding 和 a speech 不是过程动词指向的直接参与者。换句话说,在这几个小句中,事件名词与乏词义动词共同构成了这些过程,事件名词不是过程直接影响的对象。它们在小句中的功能是用来说明过程所涉及的区域或明确过程的涉及面。因此,英语乏词义结构中的事件名词在小句中表示的不是目标,而是范围。(Halliday,2000:147)

3.2 英语乏词义结构在语篇中具有顺应性

Verschuere (1999:55-56)提出了语言使用的顺应论,即“语言使用是一个在不同意识程度下,出于语言内部或外部原因,对语言作出选择的过程”。语言具有变异性、商讨性和顺应性等特点,因此语言选择的过程是一个有意识的动态行为。语言的顺应性是指语言使用者从可选择的语言项目范围之内做出灵活的、商讨性的语言选择以满足交际的需要。从顺应理论的角度来考察,英语乏词义结构的使用是语境关系顺应与语言结构顺应的产物。

英语乏词义结构对语境关系的顺应主要体现在

对交际语境的顺应。交际语境包括多种因素,如物理因素、心理因素、社会因素、文化因素等。英语乏词义结构的产生一般会受到交际语境的触发,是在交际过程中说话人顺应上述交际语境作出的话语选择,是在与交际语境的动态顺应中产生的。试分析下面例(6)中Jack与Cathy两人的简短对话:

(6) Jack: I feel anxious. I haven't been prepared for an important interview.

Cathy: Well, take no thought for tomorrow.

在例(6)中,Cathy为了安慰Jack,使用了英语乏词义结构小句take no thought for tomorrow。该句源于《圣经》,原句为“take therefore no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things of itself”。(Norton, 2006: 1555)《圣经》上这个句子的意思是:不要为明天而忧虑,因为明天自有明天的忧虑。这句话含有人类的未来都由上帝来安排的宗教意味。可以看出,Cathy使用这句话既顺应了她想安慰Jack的心理状态,又顺应了西方国家宗教文化的社会背景。

英语乏词义结构也同时体现出了对语言结构的顺应性。语言结构的顺应性是指交际者在以下四个方面对话语作出选择:第一,语言、语码、语体的选择;第二,话语构建成分的选择;第三,话语和语段的选择;第四,话语构建原则的选择。英语乏词义结构对语言结构的顺应性主要体现在话语构建原则的选择方面或者说话语篇章的组织方面,即英语乏词义结构在篇章组织方面可以发挥其顺应功能,使语篇更加连贯、顺畅、自然。试比较以下两个句子:

(7a)Lily finished her homework yesterday, but she was criticized by her teacher, Professor Johnson, because she made some mistakes which might have been avoided if she had been careful.

(7b)Lily finished her homework yesterday, but she was criticized by her teacher, Professor Johnson, because she erred sometimes. Her mistakes might have been avoided if she had been careful.

仔细体味以上两个句子,我们不难发现,例(7a)由于使用了英语乏词义结构made some mistakes使这个语篇非常连贯、顺畅和自然。一方面,英语乏词义结构made some mistakes在语义上与前面的小句具有因果关系,解释了Lily受批评的原因。另一方面,英语乏词义结构中的事件名词mistakes后面带了定语

从句,进一步说明了Professor Johnson批评Lily的原因。与例(7a)相反,例(7b)没有使用英语乏词义结构made some mistakes,而采用了一个比较正式、生僻的单一动词erred来表达上述意思。与句(7a)相比,句(7b)的连贯性明显逊色,而且读起来也有欠顺畅自然。由此不难得出以下结论:英语乏词义结构在语篇中具有明显的顺应性,它能够使语篇更加连贯、更加顺畅、更加自然。

4.0 结语

英语乏词义结构是英民族语言中的一个重要的组成部分。这一独特的语言结构不仅体现了英语语言表达的灵活性,而且体现了其识解的多元化。正因如此,这一语言现象一直以来备受人们青睐并在日常交际中广为应用。近年来,语言学界部分学者已开始探讨这一语言现象,并取得了初步成效。在前人研究的基础上,本文又从认知和功能的双重角度对英语乏词义结构的若干特征进行了探索性分析,旨在进一步识解这一语言现象所蕴含的深层奥秘,充分发挥其文体效应和语用功能。基于目前对这一课题的研究者为数不多,故该课题所留余的研究空间极为广阔。以笔者之见,今后有关该课题的研究不仅可以继续沿着认知、功能等思路作更加深入细致的探究,而且还可以从英汉乏词义结构对比研究的视角另辟蹊径,以便深化和拓展这一课题的研究,以丰富这一课题的研究成果。

参考文献

- [1] Goldberg, A. *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure* [M]. Chicago: The University of Chicago Press, 1995.
- [2] Halliday, M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.
- [3] Lakoff, G. Linguistic gestalts [J]. *CLS*, 1977, 13: 236 - 287.
- [4] Langacker, R. W. *Foundations of Cognitive Grammar* [M]. Stanford: Stanford University Press, 1991.
- [5] Norton, D. *The Bible* [M]. London: Penguin Group, 2006.
- [6] Taylor, J. *Linguistic Categorization: Prototypes in Linguistic Theory* [M]. Oxford: Clarendon Press,

- 1989.
- [7] Verschueren, J. *Understanding Pragmatics* [M]. London: Edward Arnold, 1999.
- [8] 高航. 认知语法与汉语转类问题[M]. 上海:上海交通大学出版社,2009.
- [9] 胡壮麟,朱永生,张德禄,李战子. 系统功能语言学概论[M]. 北京:北京大学出版社,2005.
- [10] 卢桂荣. 英语虚化动词的理论解析[J]. 牡丹江师范学院学报, 2004,(6):39 - 41.
- [11] 王寅. 认知语言学[M]. 上海:上海外语教育出版社,2007.
- [12] 王振华. 论功能语法的“目标”与“范围”[J]. 四川外语学院学报, 2002,(4):61 - 63.
- [13] 吴静. 从二元对立到二元对话——Chomsky 和 Lakoff 的语言观对比 [J]. 山东外语教学, 2004,(6):44 - 47.
- [14] 张法科,邵新光. 英语语法隐喻的认知理据及语篇功能[J]. 山东外语教学, 2009,(4):18 - 22.
- [15] 赵艳芳. 认知语言学概论[M]. 上海:上海外语教育出版社,2001.

Cognitive and Functional Features of English Delexical Structures

SHAO Xin-guang, ZHANG Fa-ke

(School of Foreign Languages, University of Jinan, Jinan 250022, China)

Abstract: English delexical structures refer to a kind of unique verb - phrase structures composed of English delexical verbs and the collocating noun phrases that follow. This paper explores the main features of English delexical structures both cognitively and functionally, so as to get a better understanding of their stylistic and pragmatic functions.

Key words: English delexical structures; cognition; function; features